

HOGOITA BIGARREN ERAKASPENA

LE BERGER ROI 5

" - Homme, avez-vous votre tête (*esprit*) ? Après que les médecins de ces trois royaumes voisins n'aient pu rien faire !

- Après, quelle importance cela a-t-il, si moi je peux faire ce que eux n'ont pu faire ?

- Venez alors, et tout de suite, je vais chercher les Souverains.

Le soldat s'en va très très vite, et immédiatement arrive le Roi, fondu en larmes.

- Bonjour Majesté ! Votre fille vit-elle encore ?

- Oui, elle vit, mais à peine !

- Ne soyez pas ainsi désespéré Majesté ! Votre fille est sauvée, du moins, si vous voulez faire ce que je dis .

- J'en ai fait beaucoup jusqu'à présent et toujours en vain. Mais, cependant, à quoi ne m'accrocherais-je pas de nouveau. Bref, dites ce que j'ai à faire !

- Vous devez immédiatement ouvrir le ruisseau couvert devant le palais.

- Le ruisseau couvert devant le palais ?

-Oui, Majesté, et immédiatement, pour le bien de votre fille. "

Le Roi ? le berger et le soldat, tous y vont en vitesse.

Arnaud ouvre le ruisseau couvert et là, ils attrapent une énorme tortue.

GRAMATIKA :

"BADA ERE" = Quoi qu'il...., Même si...
1- Bien qu'il soit très jeune, il parle comme un homme instruit, éclairé, âgé : Gazte gaztea bada ere, gizon jakin, argitua, zuhur bat bezala mintzo da.(mitzatzzen da)
2- Bien qu'il se lève tôt, il arrive presque toujours en retard : Goizik jeikitzen bada ere, gehienetan heldu da berant..
3- Bien qu'il soit mon frère, je ne lui donnerai rien : Nere anaya bada ere, deusik ez diot emanen.
4- Bien que nous n'ayons pas dormi de toute la nuit, à 7 heures nous irons au travail : Gau guzia ez badugu lo egin ere, zazpi onetan.(orenetan) lanerat joanen gira.
5- Bien qu'il soit timide, il a chanté en solo sans se troubler : Herabe bada ere, kantatu du (abestu du) bakarrik durduzatu gabe.
6- Quoique le temps ne soit pas mauvais, ce n'est pas encore le printemps : Denbora txarra (gaixtoa) ez bada ere, ez da oraino udaberria.
7- Bien qu'il soit malade depuis très longtemps il a l'espoir de guérir : Biziki aspaldidanik eri bada ere, sendatzeko itxaropena badu.
8- Bien qu'il n'y eut rien de nouveau ici, j'ai voulu vous envoyer cette lettre : Deus berriagorik ez bazen ere hemen, gutun hori nahi ukan dauzut igorri.
" LA + RIK " = quoi qu'il
9- Quoi qu'il soit aussi maigre qu'un clou, il a une force extraordinaire : Itzia bezain mehe delarik ohiez bezalako (sekulako) indarra badu.
10- Bien qu'elle ne soit pas de plus jolies, cette fille est fort sympathique et a beaucoup de force d'attraction : Ez delarik pollitenetarik neska hori biziki maitagarria da, eta ainitz erakarrindar badu.
11- Avec ces gens là, bien que nous sachions quelque chose, nous gardons le silence : Jene horiekin, zerbait dakigularik, ixilik gaude.
12- Quoi que tout enfant, il s'était rendu compte de tout : Haura hutsa delarik, orori (denetaz) ohartu zen.

ITZULPENA

UKAN - potentiel présent - NOR - NORK
1- J'ai le temps, je peux le voir quand il voudra :
2- Par ce mauvais temps, que pouvons nous faire ? :
3- Dehors rien ! Mais dedans vous pouvez ranger tout l'outillage qui est en désordre, et, aussi, répondre au notaire pour le prix de vente :

4- Mon jardin peut donner trois récoltes de haricots verts par an :
ETORRI -Impératif – verbe défectif –
5- Venez ici ! Nous parlerons de cette bonne affaire :
6- Vous autres, venez demain pour vingt et une heures. Nous souperons ensemble tous les quinze. J'ai assez de place chez moi :
7- Tout dépend de lui. Faites attention à ce que vous lui dites :
8- A Elise, cette robe lui va merveilleusement bien :
9- Le blessé va en se fortifiant. Sa blessure se cicatrise très bien :
IZAN – conditionnel présent –
10- Je serais heureux s'il venait demain :
11- Elle serait ravie en vous voyant . Elle aime revoir ses anciens élèves :
12 – Je dis qu'ils viendraient :
13- Je disais qu'ils viendraient :
14- Je savais que vous n'accepteriez pas :
UKAN – conjug. Transitive à compl.direct –Indic.Présent –NOR – NORK
15- Mes parents m'aiment beaucoup. Mais ces voisins me détestaient :
16- Vous autres, pourquoi vous ne m'avez pas attendu ?:
17- Très chère maman, je vous aime de tout cœur. Nous vous avons vue, pour la dernière fois, il y a déjà dix ans. :
18- Il ment ! Hier il ne nous a pas vus :
19- Cher amis, nous vous remercions, vous nous aviez écoutés avec bienveillance :
20- Vous autres ? Il vous déteste. Ils ne vous avaient pas vus. Ils mentaient :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Astia badut, ikus dezaket nahi ukanen duelarik.
2- Denbora txar hunekin zer egin dezakegu?
3- Kanpoan deusik! Bainan barnean nahas-mahasian den tresneria dena lerroka dezakezu, eta ere, ihardetsi baratariari saltzapenarentzat (salneurriarentzat)
4- Ene baratzeak urteko hiru uzta ilhar-leka eman ditzazke.
5- Zato hunat! Egiteko on hortaz mintzatuko gira.
6- Zuek! Zatozte bihar arratseko bederatzi orenetan. Hamabortz guziak elgarrekin afalduko gira . Etxean aski toki badut.
7- Hartarik denak doatzi. Kaxu egizu erraiten diozunari.
8- Elisari zaia hori ontsa mirresgarriki doakio (joan zaio)
9- Zauritua azkartuz doa. Bere zauria biziki ontsa zakartzen da.
10- Bihar etortzen balitz zorionsua ninteke.
11- Zu ikusiz loriatua liteke. Maite du bere ikasle ohiak berriz ikustea.
12- Erraiten dut etor litezkela.
13- Erraiten nuen etorriko zinela..
14- Banakien ez zinuela onhartuko
15- Ene burasoek ainitz maite naute. Bainan auzo horiek higuintzen ninduten.(détester = gaitzestu, aihertu)
16- Zuek, zertako ez nauzue goaitatu?
17- Ama maite matea, bihotz bihotzetik maite zaitut. Jada duela hamar urte azken aldikotz ikusia zintugun.
18- Gezurra erraiten du! Atzo ez gaitu ikusi.
19- Adixkide maiteak, eskertatzen zaituztegu. Onginahiarekin entzun ginduzuen.
20- Zuek! Higuintzen zaituzte. Ez zintuztetzen ikusi. Gezurra zioten.